

Russlanddeutsche, die kaum deutsch sprechen, haben schlechte Aussichten auf eine baldige Ausreise in die BRD. Nur wer sich in der deutschen Sprache verständlich machen und „ein einfaches Gespräch flüssig führen kann“, entspricht den Anforderungen, die das Bundesinnenministerium kürzlich für Spätaussiedler formuliert hat. Aussiedler, die falsche Angaben über ihre Sprachkenntnisse machen, müssen künftig damit rechnen, daß ihr Aufnahmebescheid durch das Bundesverwaltungsamt zurückgenommen wird. Wer den Sprachtest, der jetzt vor der Ausreise absolviert werden muß, mit sehr gutem Ergebnis besteht, soll bevorzugt ausreisen dürfen. *JD FREUNDSCHAFT Nr. 34 / 24.8.1996*



>> КОММЕНТАРИЙ

В соответствии с Конституцией Казахстан позиционирует себя как социальное государство, гарантирующее права граждан.

>> 2



>> MEDIEN

Bundesbeauftragter Hartmut Korschyk trifft die Kulturmanager des ifa beim Tag der offenen Tür im Auswärtigen Amt.

>> 3



>> NACHHALTIGKEIT

Kinder können mehr als nur basteln. Der Design-Thinking-Workshop zeigt, dass die Ferienzeit auch für soziales Engagement genutzt werden kann.

>> 4



>> ПАМЯТЬ

В региональных обществах немцев Казахстана прошли памятные мероприятия, посвященные 75-летию со дня депортации.

>> 6,7,8

AKTUELL

ASTANA FOOD AND FASHION FESTIVAL

Im Arai-Park in Astana haben sich vergangenes Wochenende Zehntausende versammelt, um neue Food-Trends kulinarisch zu erleben sowie in die Welt der Fashionindustrie einzutauchen: Das „Astana Food and Fashion Festival“ hat dort für zwei Tage seine Pforten für Besucher jeden Alters und Geschmacks geöffnet. Das Festival beinhaltet verschiedene Themenbereiche. Ein Sektor präsentierte biologisch angebaute Produkte heimischer Lebensmittelhersteller, ein anderer Bereich Designerkleidung, Accessoires und Designobjekte, des weiteren konnte man den Auftritt einer Kunstgalerie, ein Kino, einen Trainingsplatz für Sportbegeisterte und vieles mehr aufsuchen. Besucher hatten die Möglichkeit, die neuesten Modekollektionen kasachstanischer Modedesigner und Kunstprojekte zeitgenössischer Künstler zu bewundern sowie eigens für das Festival zusammengestellte Menüs der besten Cafés und Restaurants der Stadt zu genießen. Diese zweite Ausgabe des „Astana Food and Fashion Festivals“ brachte seit 2015 zum zweiten Mal kasachstanische Produkte, Marken und Kunst in der Hauptstadt zusammen um einheimische Produktion sowie das Bewusstsein für gesunde Ernährung und natürliche Lebensmittel zu fördern. SK

БІРЛІК-ЕДИНСТВО.KZ

В рамках международного молодежного лагеря «БІРЛІК-ЕДИНСТВО.KZ» в туристическом комплексе «Евразия» г. Уральска состоялась встреча «Мечты под звездным небом». Депутат Мажилиса Парламента РК Наталья Джумадиляева, руководитель РГУ «Қоғамдық келісім» при Президенте РК Наталья Калашникова и аким Западно-Казахстанской области Алтай Кульгинов, взяв в руки факелы, вместе с участниками лагеря разожгли костер. Почетные гости выступили с приветственной речью и поддержали молодежь в желании быть единой командой в деле укрепления мира и согласия. Представитель Волгоградской области (РФ) рассказал о подвиге казахстанских солдат во время Сталинградской битвы, предложив поставить в городе памятник героям Сталинграда. Представительница Кыргызстана, со своей стороны, предложила наладить обмен студентами между уральскими и кыргызскими вузами. Вечер завершился песнями бардов под звучание домбры.

ПРЕЗИДЕНТ

ЗА ПРОЯВЛЕННУЮ ВОЛЮ К ЧЕСТНОЙ БОРЬБЕ И ОЛИМПИЙСКОЙ СЛАВЕ

Глава государства принял участие в торжественной церемонии чествования чемпионов и призеров XXXI летних Олимпийских игр, сообщает Пресс-служба Президента.



Открывая церемонию, Глава государства поздравил всех казахстанцев с успешным выступлением национальной сборной страны на XXXI летних Олимпийских Играх в Рио-де-Жанейро.

«Олимпийские медали, высокие спортивные результаты и достижения наших спортсменов являются достойным подарком к предстоящему 25-летию независимости Казахстана. Вы оправдали надежды не только своих тренеров и болельщиков, но и всех казахстанцев, подтвердив высокую планку международной спортивной славы нашей страны», – сказал Нурсултан Назарбаев.

Президент Казахстана отметил, что на завершившейся летней Олимпиаде наша сборная завоевала 17 медалей разного достоинства: «Это больше, чем когда-либо на других Олимпийских играх за всю историю участия Казахстана в мировом олимпийском движении. В неофициальном медальном зачете наша олимпийская сборная на 22 месте среди спортивных команд 207 стран мира.

Мы все гордимся тем, что над олимпийскими помостами в Рио трижды звучал гимн и поднимался флаг нашей страны. Этим были отмечены победы олимпийских чемпионов – боксера Данияра Елеусинова, впервые в нашей истории пловца Дмитрия Баландина, тяжелоатлета Нижата Рахимова. Огромный вклад в общую копилку олимпийского успеха внесли пять серебряных и девять бронзовых медалистов». Также Глава государства поблагодарил тренерский состав национальной сборной, семьи олимпийцев и всех казахстанских болельщиков за поддержку, а самих спортсменов – за проявленную волю к честной борьбе и олимпийской славе. Президент подчеркнул, что успехи национальной сборной вдохновляют спортсменов-паралимпийцев на предстоящих XV летних Паралимпийских играх в Рио-де-Жанейро и пожелал им удачи и хороших результатов.

Нурсултан Назарбаев отметил, что 25 лет казахстанского участия в мировом олимпийском движении отмечены мно-

гими яркими победами наших атлетов: «Олимпийская сокровищница Казахстана с учетом наград, завоеванных казахстанцами на Олимпиаде 2016 года, насчитывает уже 69 медалей. У нашей страны 19 олимпийских чемпионов, 22 серебряных и 28 бронзовых медалистов летних и зимних Олимпийских Игр, начиная с 1992 года. Эти высокие достижения – результат постоянной заботы государства и создания условий для развития спорта».

В заключение Президент Казахстана вновь поздравил всех казахстанцев с достигнутыми победами, пожелав новых успехов на мировом спортивном Олимпе. В свою очередь, выступившие в ходе мероприятия победители, призеры и участники Олимпийских игр поблагодарили Главу государства за постоянную поддержку и внимание к вопросам развития спорта и физической культуры в стране.

В ходе церемонии Нурсултан Назарбаев также вручил чемпионам и призерам олимпиады государственные награды. ■

КОММЕНТАРИЙ

ИДЕЯ СОЦИАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВА В КОНСТИТУЦИИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

В соответствии с Конституцией Казахстан позиционирует себя как социальное государство, гарантирующее социально-экономические и культурные права граждан и строящее свою политику с учетом интересов всех социальных слоев и групп.

Дина Ешпанова, кандидат философских наук, доцент, ведущий научный сотрудник Института философии, политологии и религиоведения КН МОН РК

Глава государства отмечает, что в Казахстане заложено социально-ориентированное общество. Как показывает мировой опыт, идеальной и универсальной модели социальной политики нет. Так же, как нет ни одного общества, где все граждане были бы удовлетворены существующей социальной системой.

Конституция РК декларирует нормы и принципы социального государства, провозглашает социальные права как неотъемлемый атрибут свободного развития личности, тем самым обуславливая значительную ответственность государства в решении социальных проблем.

Кроме того, развивается социальное законодательство, представляющее собой правовые нормы, регулирующие в соответствии с Конституцией отношения в социальной сфере. К ним относятся: законодательство о труде, устанавливающее государственные гарантии трудовых прав граждан при соблюдении интересов работников и работодателей; законодательство о социальной защищенности населения, пенсионное законодательство, законодательство о миграции, об образовании, охране здоровья, поддержке населения экологически неблагоприятных регионов.

Появление в Конституции норм социального государства обусловлено следующими обстоятельствами: во-первых, сегодня подобные положения прямо или косвенно зафиксированы в Конституции многих стран и подобная форма записи является данью требований времени; во-вторых, социальная трансформация и прежде всего переход от административно-командных к рыночным экономическим моделям требует радикальных изменений, принципов социальной политики, а также подходов к их реализации; в-третьих, казахстанцам, пережившим шок радикальных реформ, наиболее привлекательной была идея такого общества, в котором была бы раскрыта личная инициатива, позволяющая достигать высокого материального и социального статуса и при этом гарантировалось бы качественное социальное обеспечение и высокая степень социальной защищенности.

Несмотря на то, что нынешняя экономическая ситуация не позволяет говорить о том, что в Казахстане уже сформирова-



ций в развитие человеческого фактора (в первую очередь путем установления справедливых условий и гарантий оплаты труда). Пока не будут созданы условия для высокоэффективного и производительного труда, невозможно решение проблем семейной политики, пенсионного обеспечения, выплат различного рода пособий, реформирования образования, здравоохранения и др.

Таким образом, центр тяжести корректировки реформ должен сместиться, с одной стороны, на структурные преобразования в сфере труда и социально-трудовых отношений, с другой, на обеспечение реального приоритета отраслей социальной сферы (науки, образования, здравоохранения, культуры), которые должны обеспечить воспроизводство работника, способного своим трудом обеспечить достойный уровень жизни; в-четвертых, уровень ожиданий и требований общества к государству сегодня значительно превышает его реальные возможности. В связи с этим власть должна постоянно разъяснять гражданам изменившуюся роль государства в социально-экономической жизни общества, конкретных параметров ее ответственности, разграничение функций различных уровней власти в управлении социальной сферой, демонстрируя при этом политическую и финансовую открытость.

Социальное государство ориентировано на развитие рыночного хозяйства, частной собственности, конкуренции, предпринимчивости. Не уравнильное распределение благ, а обеспечение каждому достойных условий жизни, в первую очередь, за счет развития производства, его эффективности, индивидуальной ответственности и активности.

Перед социальным государством и социальной политикой, в рамках которой осуществляется его принципы, не стоит задача создания абсолютной социальной справедливости, они призваны обеспечить социальную компенсацию в такой степени, чтобы вследствие неравномерного распределения ресурсов не возникали социальные конфликты, лишения, чтобы не происходила правовая, социальная и культурная изоляция определенных социальных групп.

Дальнейшее развитие страны – это, прежде всего, улучшение жизненного уровня всех слоев общества. Высокий уровень и качество жизни населения выступают главными показателями конкурентоспособности стран.

но такое государство, тем не менее сам факт провозглашения Республики социальным государством, говорит о том, что интересы, потребности граждан, народа в целом являются главным приоритетом в преобразовании общественной жизни.

Можно сказать, что деятельность социального государства прежде всего связывается с удовлетворением материальных, социальных, духовных потребностей и интересов личности. В свою очередь удовлетворение последних предполагает реализацию всех прав и свобод человека. Только такой подход в решении социальных вопросов может характеризовать Республику Казахстан как социальное государство.

В Конституции РК нет приоритета осуществления прав и свобод граждан в какой-то определенной сфере жизни, будь то политическая или социальная. Как это и принято в цивилизованном обществе, все права и свободы, закрепленные государством, должны обеспечиваться в полном объеме. Становление социального государства в Казахстане – это провозглашение и реализация «второго поколения» (нового поколения) прав человека – социально-экономических и культурных.

Для Казахстана наиболее приемлемо следующее понимание: социальное государство – государство, обязанностью которого является создание достойных условий жизнедеятельности, реализация закрепленных в Конституции и других законодательных актах Республики Казахстан прав и свобод, воплощающих интересы и потребности граждан и руководствующихся принципами гуманизма и взаимной ответственности.

Сегодня, по всей вероятности, сложно говорить о казахстанской модели социального государства, но вместе с тем можно отметить некоторые особенности ее становления: во-первых, казахстанская модель модернизации по принципу «сначала – экономика, а затем – политика» способствовала смягчению шоковой терапии на разных этапах ее появления и функционирования. Формирование рыночной экономики в Казахстане и процесс трансформации прежней социальной политики были синхронны; во-вторых, несмотря на то, что в ходе шоковых реформ проявились разрушительные экономические и социальные тенденции, оптимизм вызывает то обстоятельство, что реформирование казахстанского общества заложило определенный фундамент модернизации социальной политики. Сегодня в Казахстане принят целый пакет законов, содержащих в себе гарантии осуществления прав и свобод граждан. Наличие законодательных актов – это еще не показатель благополучия, но тем не менее их содержание и начатая в стране реализация позволяют говорить, что работа по формированию социального государства уже начата; в-третьих, одним из принципиальных просчетов проводимой в 90-е годы социальной политики является то, что человек труда практически выпал из поля ее зрения. Возможность полноценного экономического роста ограничена, если не будет осуществляться активная социальная политика, направленная на качественное развитие человеческого капитала. Это означает необходимость признания государством приоритетности инвести-

Республике Казахстан», «Вступая в третье тысячелетие: религиозная свобода в многонациональном обществе Казахстана», «Конституционные гарантии свободы совести в Казахстане», «Роль духовного просвещения в созидании культуры межрелигиозных отношений», «Религиозные и национальные права как фактор стабильности общества», «Нетрадиционные религиозные течения как дестабилизирующий фактор стабильности общества», «Ислам в структуре мировоззренческих ценностей казахстанцев – реальность и перспективы».

По результатам обсуждения была принята резолюция «Межэтническое и межрелигиозное согласие как основа устойчивого развития Казахстана».

ОСНОВА УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ СТРАНЫ

В Доме дружбы г. Алматы состоялась конференция «Межэтническое и межрелигиозное согласие как основа



устойчивого развития Казахстана», посвященная Дню Конституции Республики Казахстан в рамках 25-летия Независимости страны. Мероприятие было организовано при участии Секретариата Ассамблеи народа Казахстана, управления по делам религии; службы обеспечения деятельности республиканского Дома дружбы и КГУ «Қоғамдық келісім» аппарата акима г. Алматы. В работе конференции приняли участие члены Ассамблеи народа Казахстана, Совета общественного согласия при АНК г. Алматы, представители этнокультурных, религиозных и научных объединений г. Алматы, священнослужители, молодежь, студенты, представители СМИ. Конференцию открыл генеральный директор Международ-

ного института «Интеллект Орда», доктор исторических наук, профессор Саттар Фазылович Мажитов. С приветственным словом выступил руководитель управления по вопросам религии – А.Р.Есенбеков. Приветственное слово представили Депутату Мажилиса Парламента Республики Казахстан – Наринэ Гамлетовне Микаелян.

Спикеры конференции разъяснили присутствующим основные аспекты религиозной ситуации в РК с участием Ассамблеи народа Казахстана, вклад традиционных религий в формирование духовных нравственных и просвещения жителей города. Были представлены доклады по темам «Основы Ислама – согласие и вера», «О межэтническом и межрелигиозном мире и согласии в

Республике Казахстан», «Вступая в третье тысячелетие: религиозная свобода в многонациональном обществе Казахстана», «Конституционные гарантии свободы совести в Казахстане», «Роль духовного просвещения в созидании культуры межрелигиозных отношений», «Религиозные и национальные права как фактор стабильности общества», «Нетрадиционные религиозные течения как дестабилизирующий фактор стабильности общества», «Ислам в структуре мировоззренческих ценностей казахстанцев – реальность и перспективы».

По результатам обсуждения была принята резолюция «Межэтническое и межрелигиозное согласие как основа устойчивого развития Казахстана».

МЕДИИ

DEUTSCHE MINDERHEITEN BEIM TAG DER OFFENEN TÜR DER BUNDESREGIERUNG

Bundesbeauftragter Koschyk trifft die Kulturmanager des ifa beim Tag der offenen Tür im Auswärtigen Amt.



Herzliche Begrüßung des Bundesbeauftragten Koschyk durch das ifa-Team, mit Karoline Gil, Monica Kovats und Svenja Quitsch sowie dem „Berliner Fernsehturm“ (Magdalena Stawiana) und dem „Kulturpalast in Warschau“ (Karolina Osietzki).

Patrick Lindthaler

Im Rahmen des Tages der offenen Tür der Bundesregierung besuchte der Beauftragte der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten, Hartmut Koschyk MdB, im Auswärtigen Amt am Sonntagvormittag den Ausstellungsraum des ifa (Institut für Auslandsbeziehungen), wo er von den Programmverantwortlichen sowie Kulturmanagern und Redakteuren herzlich begrüßt wurde. Bundesbeauftragtem Koschyk wurde die Arbeit der vom

ifa geförderten Kulturmanagern und ihrer Gastinstitutionen, den Vereinen, Verbänden und Redaktionen der Deutschen Minderheiten präsentiert.

Mitarbeiter des ifa in zwei Kostümen (das des Berliner Fernsehturms in Berlin und des Kulturpalastes in Warschau), welche aus einem Projekt anlässlich des 25-jährigen deutsch-polnischen Nachbarschaftsvertrages hervorgegangen sind, waren unterwegs, um auf den Fluren des AA auf das ifa und die Kooperationen der Deutschen Minderheiten aufmerksam zu machen.

KLIMASCHUTZ

MEHR ELEKTROAUTOS FÜR DEUTSCHLAND

Bis 2020 sollen eine Million Elektroautos auf Deutschlands Straßen rollen und die Klimabilanz verbessern – zur Zeit sind es nur 60.000. Umweltministerin Hendricks weihte jetzt das 1000. elektrische Paketauto der Post ein.

Jens Thurau

„Also, vielleicht ist der Streetscooter nicht so schnittig, aber praktisch ist er schon“, findet Bundesumweltministerin Barbara Hendricks (SPD). Das kann Jürgen Gerdes, Vorstandsmitglied der Post, so nicht stehen lassen: „Ich finde, er ist unfassbar schön. Ein Traum geradezu!“ Hendricks und Gerdes stehen in Heerlen bei Aachen neben einem quietshgelben Postauto, für Pakete und Briefe, das die Post durch die „Streetscooter“ GmbH in Eigenregie gebaut hat. Die Politikerin und der Konzernmanager sind gekommen, um das 1000. dieser umweltfreundlichen Autos seiner Bestimmung zu übergeben. Inklusive feierlicher Enthüllung und Probefahrt.

Vision: Alle 45.000 Zustellerautos umstellen

Vor vier Jahren begann die Kooperation der Post mit der Streetscooter-Firma, einer Ausgründung der Technischen Hochschule in Aachen. Ziel ist es, langfristig alle rund 45.000 Zustellerautos, die in Deutschland fahren, durch Elektroautos zu ersetzen, die die kleine Firma exakt nach den Vorstellungen und Bedürfnissen der Post baut. Das Projekt hat zunächst einen Umfang von rund 27 Millionen Euro – 9,5 Millionen Euro gibt das Bundesumweltministerium. „Aber Bedingung ist, dass die Erkenntnisse in der Entwicklung später auch anderen Wettbewerbern zur Verfügung gestellt werden“, sagt Hendricks.



Barbara Hendricks enthüllt E-Zustellerauto der Post.

Erfolgsmeldungen wie die der Post in Sachen Elektromobilität kann die Regierung gut gebrauchen. Steil hat sie schon vor Jahren verkündet, bis 2020 eine Million Elektroautos auf die deutschen Straßen bringen zu wollen, zur Zeit sind es gerade mal 60.000. Erst seit kurzem gibt es eine staatliche Kaufprämie für die umweltschonenden Motoren – mit dieser Maßnahme haben andere Länder wie etwa Japan oder Norwegen große Erfolge erzielt. Und die potente deutsche Autoindustrie



Karoline Gil, Bereichsleiterin des ifa für Integration und Medien und Tomáš Randýsek, ifa-Redakteur des LandesECHO in Prag an der Medienaussage des ifa.

Karoline Gil, Bereichsleiterin des ifa für Integration und Medien, präsentierte Bundesbeauftragtem Koschyk gemeinsam mit Svenja Quitsch, die für die Koordinierung des Entsendezprogramms zuständig ist, Monica Kovats, Regionalkoordinatorin für Rumänien, Ungarn und Serbien, und Anna Juraschek, Regionalkoordinatorin für Polen und Tschechien, den Stand und die Arbeit des ifa.

Eine geografische Karte vermittelte dabei anschaulich, wo sich die Deutschen Minderheiten im östlichen Europa heute befinden.

In einer Medienaussage wurden die Zeitungen, Radiobeiträge, ein Film sowie weitere Publikationen und Produkte vorgestellt, die aus den Projekten der Kulturmanager und ihrer Gastinstitutionen hervorgehen.

Außerdem konnten die anwesenden Kulturmanager Bundesbeauftragten Koschyk von den Erfahrungen und Eindrücken ihrer Arbeit und Projekte berichten.

Kinder und Jugendliche konnten sich unterdessen beim Basteln und Malen mit den Traditionen und Merkmalen der Deutschen Minderheiten beschäftigen.



Jahr ist geplant, die Produktion zu steigern, bis zu zehntausend Autos sollen pro Jahr gebaut werden. In rund fünf Jahren wäre dann die gesamte Flotte der leichten Zustellerautos für Briefe und Pakete komplett auf E-Fahrzeuge umgestellt. „Bochum ist jetzt die erste Stadt, in der wir mit 65 Streetscootern nur E-Fahrzeuge im Einsatz haben“, erklärt Alexander Edenhofer von der Post.

Kleine Projekte bevorzugt

„Wir reden bei der Elektromobilität fast immer nur über private PKWs, kaum über den Wirtschaftsverkehr. Dabei tut sich gerade da eine Menge“, meint Barbara Hendricks. „Hoffentlich bleibt die Post auch langfristig ein Autobauer“, fügt sie dann noch hinzu. Ganz offensichtlich setzt sie eher auf innovative Ideen wie die der Post als auf die großen deutschen Autokonzerne. DW.DE. 23.08.2016

- Umfang, m – объём; размер
- Kaufprämie, f – премия покупателю за покупку
- umweltschonend – не наносящий ущерба окружающей среде
- verzichten – отказываться; извлекаться
- hoffentlich – в надежде на что-л.

NACHHALTIGKEIT

SOMMERCAMP FÜR HAND UND KOPF

Bei den Design Thinking* Workshops der Almaty Design School lernen Jugendliche nicht nur neue handwerkliche Fähigkeiten, sondern vor allem auch, wie man Kreativität mit Konstruktivität und Nachhaltigkeit verbindet.



Junge Visionäre. 15 Teilnehmer arbeiten in drei Gruppen an neuen Konzepten.

Liza Marie Niesmak

„Was uns häufig daran hindert, unser Umfeld selbst zu gestalten, ist, dass wir uns nicht dafür zuständig fühlen und die Verantwortung lieber an Nachbarn oder an den Staat abgeben“, sagt Asya Tulesova und schaut dabei gedankenversunken auf eine Gruppe Jugendlicher, die Ketten aus kleinen Holzscheiben basteln. Asya ist die Initiatorin des „Design-Thinking“-Camps der Almaty Design School, das jeden Samstag während der Sommerferien von Anfang Juni bis Ende September stattfindet. Mal werden die Kurse in der Schule selbst abgehalten, an anderen Tagen fährt die Gruppe zu Produktionsstätten oder besucht Veranstaltungen wie heute das Ethnofestival „FourE“. Da ausländische Firmen in Kasachstan per Gesetz dazu verpflichtet sind, einen bestimmten Prozentsatz ihrer Einnahmen für soziale Projekte zu spenden, wird das Sommercamp von dem US-amerikanischen Energiekonzern Chevron unterstützt. Jugendliche, die dieses Jahr daran teilnehmen wollten, konnten sich bewerben, indem sie ein Problem in ihrer Heimatstadt thematisierten – und gleichzeitig einen Lösungsansatz vorschlugen. Denn Asya ist der Meinung, dass es nicht ausreicht, etwas nur zu kritisieren. „Man sollte immer auch einen Vorschlag haben, wie man es besser machen kann“, sagt sie.

Immer wieder neu diskutieren

Durch kritisches Denken Gegebenheiten und Gesetze in Frage stellen, in der Gruppe Kompromisse schließen, konstruktive Kritik üben und diese auch anzunehmen lernen – genau das versuchen Asya und ihr achtköpfiges ehrenamtliches Team aus Produktdesignern und Pädagogen, den Jugendlichen mithilfe des sogenannten

„Design Thinking“-Prinzips zu vermitteln. Hierbei liegt der Fokus darauf, dass die Jugendlichen gemeinsam unter Berücksichtigung menschlicher Bedürfnisse Konzepte entwickeln und diese immer wieder neu diskutieren und überdenken. Die fünfzehn Teilnehmer wurden zu Beginn in drei Gruppen aufgeteilt. Eine beschäftigt sich mit dem Müll in der Stadt und Recycling, die Zweite mit Almatys bisher sehr rudimentären Fahrradwegen und die dritte möchte die Straßen behindertengerechter machen.

Probleme, Motivation und Altruismus

Die Ideen für die Projekte stammen alle von den Jugendlichen selbst. Zusätzlich möchten sie noch den Hinterhof ihrer Schule verschönern und sind begeistert von der Idee, dort ein Freiluftkino samt Sitzcke einzurichten. Das Hinterhofprojekt steht allerdings derzeit auf der Kippe, denn Asya ist skeptisch: Zum einen ist die Unterhaltung des Kinos sehr aufwendig, zum anderen bindet es die Stadt und deren Bewohner nicht richtig mit ein. „Ich möchte, dass die Jugendlichen lernen, ihre Komfortzone zu verlassen

*DESIGN THINKING:

Der Begriff des Design Thinking entstand zu Beginn der 1990er-Jahre und war maßgeblich von der kalifornischen Designberatung IDEO beeinflusst. Seit 2005 wird das Design Thinking Konzept auch in Deutschland am Hasso Plattner Institut in Potsdam gelehrt und 2007 wurde dort sogar eigens eine einjährige Zusatzausbildung an der neu gegründeten „School of Design Thinking“ eingeführt. Auch in Kasachstan findet es immer mehr Anwendung.



Die Visualisierung der Ideen ist wichtig, sie sollen nicht nur als Worte kursieren.

und Dinge zugunsten der Gemeinschaft zu tun, nicht nur zu ihrem eigenen Vorteil“, erklärt Asya. Das sei oft nicht einfach. Die Lehrerin Anastasia Borowikowa, die den Ausflug zum Festival ebenso begleitet und einen sehr guten Draht zu den Kindern hat, erzählt von einem Jungen, der sofort das Interesse verliere, sobald es nicht um sein eigenes Anliegen geht. Bei seiner Bewerbung schlug er vor, den Spielplatz und Garten neben seinem Haus aufzuhübschen. Behutsam und durch viel Nachfragen und Zuhören versuchen die Workshop-Leiter ihn nun dazu zu bringen, sich für alle Projekte mit der gleichen Energie einzusetzen. „Ihnen Anweisungen zu erteilen führt hingegen zu überhaupt nichts“, sagt Asya. Die Motivation müsse schon von ihnen selbst kommen.

In der allerersten Stunde des Camps entwickelten die Jugendlichen gemeinsam einen Regelkatalog. Unter anderem beschlossen sie darin, dass sie keine Schulnoten erhalten möchten, wie es von Bildungsvorreitern wie Finnland schon lange praktiziert wird. „Bei privaten Initiativen wie dieser können wir Bildung so praktizieren, wie wir es für richtig halten“, so Asya. Anstatt die Welt für die Jugendlichen in Gut und Böse aufzuteilen und die Mädchen in Kochkurse und die Jungs in Holzwerkstätten zu stecken, sei man nur dabei behilflich, die Projekte zu realisieren, gebe aber keinerlei Instruktionen.

Dialog der Generationen

Und nicht nur die Jugendlichen lernen davon etwas: Auch die Kursleiter, die sich zwei Mal wöchentlich zur Vorbereitung treffen und ihre Samstage für das Camp zur Verfügung stellen, bemerken eine Entwicklung an sich selbst. Asya, die vorher nie so eng mit Kindern oder jungen Erwachsenen zusammenarbeitete, sondern mehr mit

Organisation beschäftigt war, erzählt, dass sie täglich dazulern und regelmäßig Entscheidungen wieder verwirft. Auch das sei das Besondere an „Design Thinking“: Es ist ein Work-in-Progress-Prinzip.

Zudem ist Kommunikation essentiell. Darin sind etwa Asya und Anastasia stark, aber die Produktdesigner seien oft sehr still, fast schüchtern. „Ich muss sie tatsächlich immer wieder daran erinnern, mit den Kindern zu reden und nicht in ihrer eigenen Welt zu leben“, so Asya. Denn manche der Teilnehmer, insbesondere einige der Mädchen, waren zunächst sehr zurückhaltend und es dauerte eine Weile, bis sie sich einbrachten. Daneben gibt es natürlich auch ein paar extravertierte Energiebündel, wie den 14-jährigen Alex, der die Gruppe auf Trapp hält. Auf der Rückfahrt im Shuttlebus führt Asya mit ihm eine Unterhaltung darüber, ob es richtig war, dass er einem Mädchen, das ihn beleidigte, einen kräftigen Schubs verpasste – denn auch solche Dinge kommen in einem Camp mit Jugendlichen natürlich vor. Die meiste Zeit aber ist die Gruppe harmonisch und die Eltern sind glücklich, ihre Sprösslinge in den langen Sommerferien so gut beschäftigt zu wissen. ■

■ Nachhaltigkeit, f – зд.: принцип

продолжительного использования

■ hindern – препятствовать, мешать

■ rudimentär – рудиментарный,

находящийся в зачаточном состоянии

■ auf der Kippe stehen –

зд.: еле держаться, существовать

■ Regelkatalog, m – зд.: свод правил



Die Fahrradwege in Almaty sind oft rudimentär. Beim Fahrradprojekt entstehen neue Ideen zur Verbesserung.

KULTUR

KASACHISCHE STEPPENMUSIK EROBERT BERLIN

Von 17. August bis 3. September traten 1500 Musikanten aus allen Ecken der Welt im Berliner Konzerthaus im Rahmen des Festivals „Young Euro Classic 2016“ auf. Auch die jungen Musikanten aus dem Symphonieorchester der Nationalen Universität der Künste Kasachstans bezauberten mit ihrer Aufführung die Hauptstadt Deutschlands.

Turonbek Kozokov

■ Dass auch im fernen Kasachstan klassische Musik einen guten Namen hat, ist noch ein Verdienst der längst untergegangenen UdSSR. Musikschulen, Konservatorien sowie Opernhäuser wurden zu sowjetischen Zeiten gegründet und erleben heute eine neue Blüte. Wie hoch das Niveau kasachischer Studentenorchester ist, zeigt die Zuschauer von „Young Euro Classic“ schon mehrfach erleben.

Jetzt kommt das Symphonieorchester der Nationalen Universität der Künste Kasachstans mit Sitz in Astana erneut nach Berlin. Der Auftritt des Symphonieorchesters aus Astana beginnt mit der Begrüßungsrede von Bolat Nusupov, dem kasachischen Botschafter in der Bundesrepublik. Die Vorrede widmet er dem 25-jährigen Jubiläum der Unabhängigkeit Kasachstans und betont dabei die erfolgreiche deutsch-kasachische Zusammenarbeit in den vergangenen Jahren.

Kasachisches Symphonieorchester

Das Konzerthaus im Gendarmenmarkt ist voll mit mehreren Hunderten von Zuschauern. Die Stille in dem mit Kerzen beleuchteten Schauspielhaus wird im nächsten Augenblick von der Musik aus den kasachischen Steppen durchdrungen. Im Blick des Publikums steht das Symphonieorchester aus Astana. Die Musik beschwört den Zuschauer: Mal wird er gewiegt, mal heftig in Aufruhr versetzt. Dafür werden die Musikanten nach Abschluss des Konzerts mit langanhaltendem Applaus belohnt. So verläuft das Konzert am Dienstag, dem 23. August.

Das letzte Mal nahm das symphonische Orchester im Jahr 2008 am Festival teil. Dieses Mal brachten die jungen Musikerinnen und Musiker ein Programm mit, in dem kasachische Komponisten mit drei Uraufführungen nicht fehlen durften. Außerdem war das brillante Violinenkonzert des großen armenischen Komponisten Aram Chatschaturjan zu hören, das untrennbar mit dem Namen des Geigers David Oistrach verbunden ist. Als Verbeugung vor der mitteleuropäischen Klassiktradition ertönte die zweite Symphonie Franz Schuberts, die er in einem Alter komponierte, das auch manche der ihn heute interpretierenden Musikerinnen und Musiker aufweisen: 18 Jahre.

PORTRÄT

LÄUFERIN MIT KASACHSTANISCHEN WURZELN

Irina Mikitenko gewann 2008 den London-Marathon und ist mehrfache deutsche Meisterin im Marathon. Seit Jahren gehört sie zu den Spitzensportlern der deutschen Läuferzene.

■ Seit Jahren ist die Russlanddeutsche Irina Mikitenko (LG Eintracht Frankfurt) Deutschlands erfolgreichste Langstreckenläuferin. Auch beim diesjährigen Berlin-Marathon war sie in Weltrekord-Form, wurde Dritte und unterbot den Masters-Weltrekord mit starken 2:24:54 Stunden. Damit lief die 41-jährige schneller als je eine Frau der Masters-Klasse zuvor. „Ich fühle mich wie zwanzig mit zwanzig Jahren Erfahrung“, sagte Mikitenko schon wenige Minuten nach ihrem Zieleinlauf in Berlin in einem Interview.

Bei Olympischen Spielen und Weltmeisterschaften erreichte sie hervorragende Platzierungen über 5.000 Meter. Doch ihr wahres Können zeigte sich offenbar erst nach dem Wechsel zum Straßenlauf und damit zum Marathon. Mit Siegen beim Flora-London-Marathon 2008 und 2009 sowie beim Real-Berlin-Marathon 2008 hat sich Irina Mikitenko weltweit einen Namen gemacht. Als erste



Das Orchestertutti spielt ein Violinenkonzert.

Das Orchester leitete der Dirigent Aidar Torybaev. Er studierte in Kiew, der Hauptstadt der Ukraine, u.a. bei Roman Kaufman. Seit 2011 ist er der Chefdirigent des Staatlichen Symphonieorchesters in Kasachstan sowie im ukrainischen Lwiw (Lemberg). Die jungen Musikantinnen und Musikanten spielten unter seiner Leitung die Uraufführung von „Tlep“, und schlossen das Konzert mit der von Schubert komponierten Symphonie Nr.2

B-Dur ab. „Tlep“ wurde mit dem nationalen Saiteninstrument „Kobyz“ gespielt, und brachte ins deutsche Konzerthaus den Klang kasachischer Berge und von Hüfgetrappel.

Das Festival der Weltaufrichtigkeit

„Das Festival wurde im Jahr 2000 gegründet. Es war zunächst nur für ein Jahr geplant. Und die Anregung kam eigentlich

vom Jugendorchester selbst“, sagt Gabriele Minz freudestrahlend. Sie ist eine der Begründerinnen des Festivals. Dieses Jahr kamen zum 17. Mal junge Musikanten aus Europa, Kasachstan, Mexiko und aus acht arabischen Ländern dank des Festivals unter einem Dach zusammen. Damit übernimmt das Festival den Hauptgedanken des europäischen Prinzips: Offenheit der Grenzen in Vielfalt. Das Festival bleibt auch in diesem Jahr seinem Motto treu: „Hier spielt die Zukunft“, was noch einmal betont, dass die begabten Musikanten junge Menschen zwischen 18 und 28 Jahren sind.

Das Programm hat von Anfang an einen eigenen, in sich sehr lebendigen, bestimmten Typus: Es wird ein großes Werk aus dem 19. Jahrhundert dargestellt, dann erfüllen nationalsymphonische Klänge das Konzerthaus. Man kann sagen, dass diese Grundidee bis heute gut umgesetzt wird. Minz äußert sich dazu: „Die nationalen Stücke, wie wir es bei den Kasachen deutlich gehört haben, haben einen Bezug auf die eigene Musiktradition – das finde ich persönlich immer besonders spannend. Außerdem hört man nicht immer dasselbe. Wir haben in Berlin überaus reichhaltige Angebote. Im Sommer zum Beispiel haben wir das Glück, ein Programm vorzustellen, das aus kulturellen Regionen kommt, von denen wir sonst kaum etwas hören.“ ■



Aidar Torybaev dirigiert das kasachische Symphonieorchester.



Brainstorming mit den Kindern. Alle Ideen werden gesammelt und haben eine Chance.



Foto: Theo Kiefner

Deutsche durchbrach sie die 2:20-Barriere im Marathon und gewann die World Marathon Majors-Serien 2007-2008 sowie 2008-2009.

Schon im Alter von 14 Jahren begeisterte sie sich für den Langstreckenlauf und startete unter ihrem Mädchennamen Wolynskaja für Kasachstan bei den Olympischen Spielen 1996 im 5000-Meter-Lauf. Im selben Jahr kam sie als Spätaussiedlerin nach Deutschland und gehört seitdem zu den Spitzensportlern der deutschen Läuferzene. Ihr Mann Alexander Mikitenko ist auch ihr Trainer. Seit 1998 war sie mehrfache Deutsche Meisterin, Deutsche Vizemeisterin und Deutsche Hallenmeisterin, kam auf die vorderen Plätze bei Olympia, Weltmeisterschaften, Europacups und renommierten Marathons. ■ Dieser Artikel ist zuerst in der Zeitschrift „Volk auf dem Weg“ erschienen. Wir veröffentlichen ihn mit freundlicher Genehmigung der Redaktion.

К 75-ЛЕТИЮ ДЕПОРТАЦИИ

БЕЗ ПРОШЛОГО НЕТ БУДУЩЕГО

В немецком доме г. Алматы состоялось памятное мероприятие, посвященное 75-летию со дня издания Указа Президиума Верховного Совета СССР от 28 августа 1941 года «О переселении немцев, проживающих в районах Поволжья». Трудармейцы, активисты немецких обществ и видные государственные деятели почтили память невинно погибших, поделились воспоминаниями о трагических страницах истории немецкого этноса, связанных с депортацией.



Гости торжественного мероприятия.

Олеся Клименко, Лариса Гордеева

С приветственным словом к присутствующим обратился председатель Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана Александр Дедерер, поблагодарил всех, кто пришел в немецкий дом, чтобы вспомнить о каждом представителе немецкого этноса, попавшем под молот репрессий, испытавшем муки депортации вследствие сталинского указа от 28 августа 1941 года. «Собые слова благодарности заместителю генерального консула Германии в Казахстане Бертраму Йоосу и Веронике Гончаров, аташе по вопросам культуры, экономики и прессы – делегатам правительства ФРГ, поддерживающего Ассоциацию немцев во всех инициативах. Благодаря присутствующих здесь Раису Закировну и Ирину Бельгер, представителя «Коғамдық келісім» Нурсауле Айттыкову; руководителя Научного объединения немцев Казахстана Эрнста Гербертовича Бооса; историка, ветерана движения этнических немцев Владимира Андреевича Аумана, занимающегося в данное время созданием литературной серии о жизни выдающихся российских немцев; Лео Богдановича Шика, приехавшего из Усть-Каменогорска. Сегодня с нами постоянные партнеры Ассоциации Валентина Курганская, Светлана Ананьева, Тамара Волкова, Юлия Подопригора, Людмила Набокова, Руководитель Программы ВМ/ГIZ по поддержке немецкого меньшинства в Центральной Азии Юлия Хайцева – спасибо им всем. Единственный трудармеец, который смог прийти сегодня в немецкий дом – Юлия Макаровна Жданова, женщина трудной судьбы, перенесшая все тяготы и лишения вместе со своим народом. Время быстротечно, многие ветераны ушли из жизни, многое забывается.

Пусть эта встреча станет не только днем памяти и скорби, но и наказом молодежи, чтобы свеча памяти горела вечно и не были забыты жертвы, понесенные нашим народом вследствие депортации.

В приветственном слове вице-консул Германии в Казахстане г-н Йоос отметил, что немцам, депортированным в Казахстан, удалось выжить во многом благодаря помощи и поддержке местного населения. Жертвы, понесенные немецким народом – это наказ жить в мире и дружбе всем народам, населяющим эту благодатную страну.

Владимир Андреевич Ауман, кандидат исторических наук отметил, что тема депортации до сих пор не изучена в полном объеме: «Сегодняшняя дата – повод вспомнить совет великого немца Герольда Бельгера, в труды которого я сейчас погружен. Герольд Карлович в одном из своих выступлений сказал, что до сих пор мы сосредотачивались на том следе, который оставили немцы в местах, куда их занесла судьба, но сегодня пришло время поведать о пережитом этими людьми и их потомками. Г.Бельгер был свидетелем варварской по своему методу высылки, задача которой – не только переселить, но и сделать нас манкуртами. Следом за основным указом последовал указ о призыве в трудовую армию, и что особенно жестоко – женщин от 14 лет. Эта трагедия не изучена, не раскрыта до конца, требует пристального внимания историков.

Организован бессмертный полк, в котором нет места немцам, поскольку во время Великой Отечественной войны большинство из них находилось в трудармии, многие по надуманным обвинениям уничтожены физически. Необходимо, чтобы в памяти молодежи осталась история нашего народа, его лишения, горести, его



Юлия Макаровна Жданова.

боль. Нам посчастливилось, потому что нас поселили в Казахстан, где мы нашли людей, которые нас понимали, способствовали тому, чтобы потери от этой высылки были минимальны. Нужно помнить и никому не давать забыть тот хлеб, ту помощь, которую оказал казахский народ переселенцам. На казахстанской земле благодаря Президенту Н.Назарбаеву создана такая система межнациональных взаимоотношений, которая дает возможность представителям всех народов развивать свою культуру, традиции, обычаи, быть равными среди равных».

Со словами сочувствия и огромной благодарности выступила Тамара Петровна Волкова, кандидат исторических наук, профессор факультета социальных и политических наук Казахстанско-Немецкого университета: «Важно, что немцы не только выстояли в самые сложные времена, но и сохранили дух народа. Депортация прошла по немецкому народу тяжелым катком и стала неимоверным испытанием и трагедией, о которой трудно говорить. Тем не менее, ее не надо замалчивать, чтобы не погибла память и мы не превратились в Иванов, не помнящих родства. К сожалению, такая опасность существует. Как историк, который давно занимается историей немцев Казахстана, хочу сказать, что на первый взгляд тема депортации достаточно изучена, существует много изданий публицистических и научных. Но для этих работ характерна некоторая схематичность и однотипность. То есть описан сам процесс, расселение, набор цифр, которые периодически кочуют из одного издания в другое, а в качестве заключения: немцы, безусловно, пережили большие трудности, но в конечном итоге все сложилось замечательно. Я хотела бы поддержать Владимира Андреевича

Аумана, который утверждает, что тема депортации еще должным образом не изучена. Что пережили немцы и их потомки во время войны и после? На мой взгляд, это одна из малоизученных и неизвестных тем, ведь глубинные последствия депортации можно найти и среди современников и их детей – своего рода клеймо, отпечаток, который остался до настоящего времени. Депортация изменила саму природу и характер немецкого этноса – язык, обычаи и традиции, были потеряны многие навыки культуры, появилось множество смешанных браков, и это тоже последствия депортации.

Исчезло нечто важное и неповторимое, что было присуще именно немецкому этносу, и все эти вопросы необходимо тщательнее изучать. Важную роль в этом играют именно свидетели депортации, их воспоминания являются для нас важным источником для воссоздания картины депортации и ее глубоких последствий. Более того, необходимо освещать депортацию со всех сторон, это по-прежнему очень актуально. Я думаю, Владимиру Ауману хороша знакома проблема, которая присутствует в трудах некоторых российских историков. Есть работы, где утверждается, что депортации не было, или же депортация являлась превентивной мерой государства и была осуществлена правильно. То есть потомки и участники депортации повторно обвинены в грехах, которые они не совершали. Поэтому, чтобы восторжествовала справедливость, как бы пышно это ни звучало, необходимы труды историков по установлению истинных причин и последствий депортации. Сегодня у исследователей большая надежда на то, что молодежь подхватит эту работу. Именно до молодых людей должно прийти осознание общности с историей своего репрессированного народа». >>



Подрастает новое поколение, помнящее о прошлом.



Возложение цветов к мемориальному камню.

К 75-ЛЕТИЮ ДЕПОРТАЦИИ

«ЗДЕСЬ БЫЛО МАЛО ВИНОВАТЫХ, ЗДЕСЬ БЫЛО БОЛЬШЕ БЕЗ ВИНЫ»...

В преддверии 75-летия со дня депортации общество немцев г.Астаны и Астанинской области организовало поездку в село Акмол. В мероприятии приняли участие члены общества и филиалов из посёлков Аршалы и Малиновка, представители Посольства Германии в Казахстане. Участники посетили Музейно-мемориальный комплекс АЛЖИР – Акмолинский лагерь жён изменников Родины, возложили цветы. Клуб немецкой молодежи «Диамант» подготовил постановку на основе историй очевидцев депортации.

Дорогие наши казахстанцы! От всего сердца желаем вам чистого неба над головой, мира и добра. Пусть никогда не повторятся эти трагические события!



К 75-ЛЕТИЮ ДЕПОРТАЦИИ

БЕЗ ПРОШЛОГО НЕТ БУДУЩЕГО

>> Актуальность и важность подобных памятных мероприятий для подрастающего поколения в своем выступлении подчеркнула и Юлия Подопригора, кандидат исторических наук: «Сегодняшняя немецкая молодежь – это в большей степени дети от смешанных браков, они находятся в поиске вектора своего развития, и в том числе этнического. «Кто я?» – задаются они вопросом. В этом плане подобные мероприятия, зывающие к исторической памяти немецкого народа, очень важны. Их основная цель – помнить и передавать из поколения в поколение всю эту боль, пережитую немецким народом.

Я занимаюсь этнической историей немцев в Казахстане, которая рассматривает не сухую статистику и обработку архивных материалов, а, прежде всего, историю самого народа. Откуда и каким образом немцы оказались в Казахстане, как расселились, каким образом транс-

лировали свои культурные, этнические и религиозные традиции? Мне часто задают вопрос, почему именно у немцев в 60-е – 70-е годы была такая высокая религиозная активность? Ответ необходимо искать в этнической истории немецкого народа. Религиозность всегда была основой немцев. На территории Российской империи прибывали лютеране, меннониты, католики. Авторитетный историк Аркадий Герман утверждает, что основополагающими доминантами жизни немецкого этноса были собственность, школа и церковь. С конца 30-х годов, после коллективизации, собственность была ликвидирована, школы закрыты, начались гонения на церковных лидеров, кирхи, костелы и молитвенные дома были закрыты, а в 1941 году депортация. Все это привело к нарушению мироуклада немцев. Народ оказался в новых условиях, но именно в этот сложный период продолжается жизнь религиозных общин,

пусть и в полулегальных условиях. Религиозные собрания давали единственную возможность поговорить на родном диалекте, культивировать свои традиции».

Светлана Ананьева, кандидат филологических наук, заведующая отделом мировой литературы и международных связей Института литературы и искусства имени М.О.Ауэзова многие годы исследует творчество немецких писателей Казахстана. По мнению Светланы Викторовны, наиболее ярко освещение темы депортации было представлено в творчестве Герольда Бельгера: «Отмечаемая сегодня дата нашла отражение в художественной литературе, изобразительном искусстве. Немецкие писатели Казахстана, наряду с корейскими, впервые на постсоветском пространстве подняли тему депортации. Лейтмотивом романа Герольда Бельгера «Дом скитальца», переведенного сейчас на немецкий язык, является убеждение, что немцы нашли в Казахстане поистине

второй дом. Данное мероприятие обращено в первую очередь к молодежи, это наказ развивать добрососедские отношения со всеми народами, живущими рядом, гордиться полиязычностью, поликультурностью казахстанского общества, вносить свой вклад в культурное наследие. На последней сессии Ассамблеи Народа Казахстана Президент Нурсултан Назарбаев рассказал, как его семья приютила депортированных, как его мама каждое утро пекла лепешку и делила ее на всех. Новый праздник – День благодарности казахскому народу создан по велению сердец представителей всех народов, населяющих РК. Казахстан – наша общая родина, и мы гордимся тем что наши силы идут на пользу нашей республике».

В заключение участники памятного мероприятия посетили постановку на тему депортации, подготовленную Центром встреч и Клубом немецкой молодежи г.Алматы. ■



К 75-ЛЕТИЮ ДЕПОРТАЦИИ

«ЗДЕСЬ БЫЛО МАЛО ВИНОВАТЫХ, ЗДЕСЬ БЫЛО БОЛЬШЕ БЕЗ ВИНЫ»...



СЕМЕЙ: «Всё можно объяснить, понять, оправдать, но забыть – никогда... Семьдесят пять лет прошло со дня депортации российских немцев... День памяти и скорби...»

26 августа участники общества собрались почтить память родных и близких, вспомнить события, перевернувшие их жизнь, слезы и скорбь, коснувшиеся

их семей. Пришедшие на траурный митинг делились своими историями жизни, рассказывали о судьбах близких. Разные люди, объединенные одним народом, одной трагедией.

«И вроде было это так давно, и кажется – пора уже забыть, но вздрагивает сердце вновь и вновь, листая в памяти страницы жизни и судьбы».



АКТОБЕ: «В библиотеке им. Баишева прошло мероприятие, приуроченное к 75-летию депортации немцев. Было приглашено множество гостей – жителей г. Актобе и п. Батамши.

На встрече выступили активисты клуба молодежи немецкого общества «Junge Sterne», прошёл показ фильма о депортации разных народов в Республику Казахстан.

В заключение мероприятия участники посетили Парк имени Президента, где выразили свою благодарность казахскому народу за их самоотверженность в годы войны, выпустили в небо воздушные шары в память об ушедших».



КОСТАНАЙ: «В Немецкий культурный центр г. Костаная пришли ветераны – дети тех, кого объявили шпионами и диверсантами в 1941 году. Они привели своих детей и внуков. В память о 846 тысячах репрессированных немцев гостям была представлена экспозиция «От ссылки до каторги», фильм «Истории и судьбы». Ветераны приняли участие

в видеоконференции, где поделились своими воспоминаниями о трагической и героической истории с регионами Казахстана. Затем для них был организован поминальный стол, зажжены памятные свечи. Руководители немецкого этноса Костаная и области Сергей Блок и Елена Шик произнесли слова поддержки ветеранам».



ПАВЛОДАР: «28 августа исполнилось 75 лет со дня депортации немцев. Трагедия дня жестокого времени по-прежнему отдается болью в душе. Спецпоселение, трудармия, Карлаг, Долинка... Павлодарское общество немцев организовало поездку членов общества и клуба немецкой молодежи «Ленц» в Караганду. Участники поездки посетили Музей памяти жертв политических репрессий в п. Долинка. Напомним, что в фондах музея находится огромное количество экспонатов: карты, фотографии, документы, картины, книги, личные вещи заключенных. Встречало гостей общество немцев г. Караганды».



ПРОЕКТ

АРХИПЕЛАГ КАРЛАГ УНИВЕРСИТЕТА «БОЛАШАК»

Учёные Карагандинского университета «Болашак» несколько лет работают в рамках научно-исследовательского проекта «Карлаг». Изучаются времена сталинских репрессий, судьбы заключённых, положение военнопленных. Руководит проектом член-корреспондент НАН РК, доктор юридических наук Нурлан Орынбасарович Дулатбеков.

Юрий Попов

Мы встретились с ним 18 ноября 2013 года в НИЦ «Мемориал» г. Санкт-Петербурга по улице Рубинштейна, 23. Выступление Нурлана Орынбасаровича перед собравшимися было ярким и запоминающимся.

– Университет «Болашак» в этом проекте видит особую роль – сохранить имена узников и поведать о них правду. Ведь они, незаслуженно исторически обречённые люди, несмотря на суровые условия, не потеряли стремление к жизни. Продолжали работать, любить. Не потеряли веру в справедливость. Своё прошлое оставили в назидание потомкам. Кропотливый труд наших учёных на виду. Изданы книги по истории Карлага на казахском, русском, немецком и английском языках. Число их на данный момент уже 15. Подготовительный цикл к изданию новых исследовательских работ идёт постоянно. Мы сотрудничаем с российским Международным историко-просветительским и правозащитным обществом «Мемориал», Государственным архивом Российской Федерации, российским военным архивом, другими историко-просветительскими организациями. Собрания наших книг поступают в ведущие библиотеки, в музеи, высшие учебные заведения и культурные центры многих стран. В США это библиотеки Вашингтонского и Гарвардского университетов, в Великобритании библиотека Королевского географического общества, в Австрии библиотека австрийской академии наук и Венский университет, в Германии библиотека Немецкой Академии наук, институт международных языков в Зигене и отделение немецкого общества «Мемориал» в Мюнхене, в Японии Центр юго-восточных азиатских исследований в Киото и т. д. В Казахстане все мемориальные программы и проекты, связанные с памятью о терроре советского периода, финансируются государством. Такое внимание позволяет нам рассылать свои труды в различные города мира. Сегодня я передаю 15 изданий в библиотеку НИЦ «Мемориал» для детей и внуков заключённых, для учёных и студентов г. Санкт-Петербурга.

После знакомства с книгами, представленными для обозрения на столах, участники встречи стали задавать вопросы. Особый интерес вызвала солидная монография «Карлаг: творчество в неволе» о художниках, получивших островки прижизненной славы с последующим посмертным признанием. Лагерное бесысходное творчество многолико. Здесь живопись, графика, вышивание, скульптура. Рождение так называемого карлаговского художественного жанра, или художественного мира, связано с именами И.А. Борхман, А.Ф. Васильевой, М.В. Мыслиной, Л.И. Покровской, Ю. Соостера, Г.Ф. Цивирко, Е.А. Прусс, П.И. Лапина.

Отдельные страницы отведены В.А. Эйфурту и Г.Э. Фогелеру, депортированным из Москвы в сельские местности Казахстана в сентябре 1941 года. Зарвавшиеся и униженные рисовальщики остались до конца преданными идее своего творчества.

В это издание, помимо картин художников, вошли уникальные фотографии лагерного быта и мемориальных памятников, установленных в память о жертвах политических репрессий. Приведены



Н.О. Дулатбеков и Ю.Г. Попов. Санкт-Петербург, НИЦ «Мемориал». Ноябрь 2013 г.

копии важных архивных документов, чертежи хозяйственных и жилых объектов лагерных отделений, картограмма и схема Карагандинского лагеря НКВД.

Темой Карлага «ОГПУ-НКВД-МВД СССР» карагандинская журналистка Екатерина Борисовна Кузнецова стала активно заниматься с 1987 года. Её яркие очерки об узниках Карлага публиковались в республиканской и общесоюзной прессе. Такие книги Е.Б. Кузнецовой как «Карлаг: по обе стороны колючки» и «Карлаг: меченые одной метой» изданы в России и США. Ныне она Почётный журналист Республики Казахстан, член Республиканского историко-просветительского общества «Адилет». В этот раз Н.О. Дулатбеков остановился на книге Е.Б. Кузнецовой «Карлаг ОГПУ-НКВД: от Столыпина до Гулага», 2011. Я бы назвал этот труд поборницы свободы первой трагической энциклопедией немецкого населения Карагандинской области. Только за 1937-1938 годы к высшей мере наказания (ВМН) были приговорены свыше 500 лиц немецкой национальности. Все они перечислены в книге Е.Б. Кузнецовой. Обратимся к некоторым именам. Среди шахтёров Караганды «враги народа» «пропили» на все участки: Е.Ф. Вагнер был возчиком на шахте №31, Н.И. Граф забойщиком шахты №17/19, М.П. Граф продавец магазина при шахте №33/34, Д.И. Руш плотник шахты имени Горбачева, Э.И. Арнт грузчик шахты №3, А.Я. Беккер вагонщик шахты №1, Я.Е. Бааль грузчик шахты 3-бис, И.И. Беккер плитовой шахты №2, И.Х. Бехер с высшим образованием, заведующий вентиляцией на шахте №1, Г.Г. Гросс бригадир шахты им. Кирова, А.А. Миллер бухгалтер транспортного цеха треста «Карагандауголь», А.Д. Тевс счетовод треста «Шахтстрой», В.И. Рейн начальник участка на шахте №31.

Кроме шахтёров, недоброжелатель советской власти находили почти в каждом городском коллективе. Это А.А. Гаас парикмахер, А.А. Акст сторож артели инвалидов, Г.Г. Гаурет музыкант кинотеатра «Казахстан», Б.К. Раушенбах управляющий аптекой в Новой Тихоновке, П.П. Нейфельд учитель в Майкудуке, И.П. Фукс буфетчик, Э.Д. Цветлик кассир «Казснабсыта», Д.Д. Бек машинист водоканки, А.П. Гофман инструктор по автоделу, В.К. Греф кассир радиоузла, Г.Ф. Курц преподаватель немецкого языка в СШ №2, К.Ф. Лейнвебер завхоз «Казливо», С.Я. Линкер учитель немецкой средней школы №3, К.Я. Финк осмотровик вагонов на станции Караганда – Новая, Ф.И. Франк сапожник артели «Октябрь», Ф.Г. Шмидт директор немецкой средней школы №9, Ф.Ф. Эбель машинист электростанции, Г.И. Матц калькулятор столовой.

Горькая и трудная правда объединяет немецких колхозников. Выборочно нашёл 200 фамилий и взял паузу. В иных сельхозартелях от ВМН пострадали от пяти до 15 человек. Среди ночи забирали не только рядовых, но и властью облаченных лиц. В.В. Вельш был продавцом ларька на станции Шокай, Ф.А. Нацаренус кладовщик колхоза им. Сталина в Самарканде, А.А. Рейх сторож магазина и Ф.Е. Визнер огородник из села Вольского, К.Х. Руппель машинист Казахстана, член Республиканского историко-просветительского общества «Адилет».

В этот раз Н.О. Дулатбеков остановился на книге Е.Б. Кузнецовой «Карлаг ОГПУ-НКВД: от Столыпина до Гулага», 2011. Я бы назвал этот труд поборницы свободы первой трагической энциклопедией немецкого населения Карагандинской области. Только за 1937-1938 годы к высшей мере наказания (ВМН) были приговорены свыше 500 лиц немецкой национальности. Все они перечислены в книге Е.Б. Кузнецовой. Обратимся к некоторым именам. Среди шахтёров Караганды «враги народа» «пропили» на все участки: Е.Ф. Вагнер был возчиком на шахте №31, Н.И. Граф забойщиком шахты №17/19, М.П. Граф продавец магазина при шахте №33/34, Д.И. Руш плотник шахты имени Горбачева, Э.И. Арнт грузчик шахты №3, А.Я. Беккер вагонщик шахты №1, Я.Е. Бааль грузчик шахты 3-бис, И.И. Беккер плитовой шахты №2, И.Х. Бехер с высшим образованием, заведующий вентиляцией на шахте №1, Г.Г. Гросс бригадир шахты им. Кирова, А.А. Миллер бухгалтер транспортного цеха треста «Карагандауголь», А.Д. Тевс счетовод треста «Шахтстрой», В.И. Рейн начальник участка на шахте №31.

школы. Воспитанием молодых певцов занималась Т.С. Шейнех.

Мне тоже отвели время на слово, как автору книги «Караганда в судьбах художников: В.А. Эйфурта, Р.А. Граббе, Г.Э. Фогелера» (Караганда, 2012). Первые двое стояли у истоков изобразительного искусства в Центральном Казахстане. Г.Э. Фогелер скончался в больничке села Бель-Агаш в июне 1942 года. Его имя вернулось из небытия полвека спустя. Книга написана мной на основе архивных данных, переписки с немецким искусствоведом Вернером Хоманом, воспоминаний современников.

Уникальными сведениями отмечены и другие книги. В научно-исследовательской работе «Карлаг. Очерки истории Карагандинского исправительно-трудового лагеря ОГПУ – НКВД – МВД СССР» показаны процессы функционирования лагеря, охрана, режим, развитие и масштабы производства различных видов продукции. Впервые опубликованы списки граждан Венгрии, оказавшихся после войны в лагере Центрального Казахстана. Книга носит название «Венгерские военнопленные в Карагандинской области». Другая книга «Священнослужители – узники Карлага» издана на казахском и русском языках. Она содержит списки репрессированных, персональные биографические данные и фотографии. Здесь как бы сжата история духовенства, пережившего ужасы тоталитарного режима.

Недавно Нурлан Орынбасарович снова посетил Санкт-Петербург. На этот раз продемонстрировал книгу рисунков «Чёрным карандашом Карлага». Своё творчество в неволе через 70 лет «показали» более 20 художников, чьи работы представил Карагандинский музей изобразительного искусства. Прозвучали имена И.А. Борхман, Л.Э. Гамбургера, Р.А. Граббе, Д.Г. Крейн, Г.Ф. Зейферт, председатель сельсовета в колхозе им. Кирова.

Екатерина Борисовна Кузнецова была знакома или вела переписку с прежними узниками Карагандинского лагеря. Вот Абрам Яковлевич Берг, 1912 г.р., бывший зоотехник племенного совхоза «Россия» на Украине. В 1936 осуждён по статье 58-2-11 на четыре года с поражением в правах на два года. В Карлаге с его огромными пространствами как раз не хватало специалистов по животноводству. Работал как зек, а потом как вольнонаёмный до 13 июля 1944 года. Вокруг трудилась арестованные знаменитости разного профиля. Начальником НИС по животноводству был ведущий зоолог страны Б.К. Фортунатов. Племенное дело курировал профессор из Харькова А.М. Диомидов. Р.А. Цион «представлял» Ленинградскую военную ветеринарную академию, А.В. Ланина и В.В. Стеллецкий – Всесоюзный институт животноводства. После увольнения А.Я. Берг осел в Караганде, долгое время был главным зоотехником Карагандинского областного управления. Удостоен правительственных наград. В 1990 году выехал в Германию, где скончался.

Много интересного поведали такие ветераны, как учителя Давид Кондратьевич Вик и Адольф Файер, Ольга Францевна Борель, Ольга Яковлевна Штрайх, авиатор Дмитрий Эдуардович Тир и другие.

Груз тяжелейших обвинений упал на плечи советских немцев, ставших в годы войны бойцами трудового фронта, а потом и культурных начал. Долгое время в Караганде жил и работал музыкант-педагог Альфонс Осипович Кнауэр. Не менее прославленным был его коллега Вальтер Давыдович Роот, преподаватель Карагандинской областной детской музыкальной

школы. Энтузиасты «Болашака» продолжают свою деятельность. Документы под снятым сегодня грифом «Совершенно секретно» открывают нам новые и неизвестные страницы прошлого.

PERSPEKTIVEN

MAL SEHEN, WAS DIE ZUKUNFT BRINGT



Foto: DAZ

In der Unterführung an der Ecke Dostyk/Abay gibt es eine Frau, die Hotdogs für 250 Tenge das Stück verkauft. Doch man muss schon das Schild in der kleinen Kabine daneben wahrnehmen, auf dem „Ich wende Flüche ab, lege Karten“ steht, um zu ahnen, dass sie noch ein anderes Talent besitzt: Die Dame mit den grau-blonden Haaren und den Goldzähnen hat die wundersame Fähigkeit, die Zukunft vorauszusagen.

Man kann selbst entscheiden, zu welchen Themen sie die Karten befragen soll. Am Ende gibt man ihr so viel Geld, wie man für angemessen hält. Ich entscheide mich für die Themen Liebe und Karriere. Es sind keine besonderen Karten, die sie benutzt – ein gewöhnliches Skatenspiel. Zwischendurch wird noch ein Telefonat beantwortet. Eine knappe Viertelstunde dauert es, bis ich meine Antworten habe.

Die Wahrsagerin kommt ursprünglich aus einem Dorf im Norden Kasachstans, wo sehr viele Deutsche lebten, und konnte früher auch Deutsch sprechen, was sie mittlerweile wieder verlernt hat. Sie versteht aber noch vieles auf Deutsch. Ursprünglich kommt die

Familie aus Leningrad (heutiges Petersburg). Ihr Vater, Arzt von Beruf, kam in deutsche Kriegsgefangenschaft und war unter anderem im Konzentrationslager Buchenwald. Nach seiner Wiederkehr wurde die Familie nach Kasachstan verschickt.

Ein bisschen Ernüchterung ist dabei, aber es gibt Hoffnung. Die Karriere lässt sich warten, aber die große Liebe werde ich finden. Getroffen habe ich ihn noch nicht. Dafür sollte ich mich erst einmal von den Altlasten befreien, rät sie mir. Deshalb kann sie mir auch nicht genau sagen, wann und wo ich den besagten Mann treffen werde.

In meiner Karriere wird es „Hochs und Tiefs“ geben, und sie wird erst mit 40 so richtig beginnen. Vor allem meine „Probleme mit Autorität“ sollen dazu beitragen. Da könnte sogar was dran sein, allerdings gibt es wohl in jeder Karriere gute und weniger gute Zeiten. Welche Karriere genau ich anstrebe, ist auch noch nicht so richtig klar.

Immerhin habe ich nun eine Ahnung, was auf mich wartet. Was die Zukunft aber tatsächlich bringen wird, steht auch nach dieser okkulten Erfahrung noch in den Sternen. OG

FRAG DEINE OMA

TRADITIONEN OHNE VERBOTE



Das Friedensstiftende Projekt der Robert-Bosch-Stiftung ermuntert junge Menschen aus dem Ferghanatal dazu, die Generationen ihrer Eltern und Großeltern als Zeitzeugen blutiger Konflikte in der Region zu befragen. Diesmal der Einblick in die Familiengeschichte der Studentin Nursat Tschintemirowa (Foto).

Ferghana ist ein multinationales Tal. Seit jeher leben hier Menschen verschiedener Nationalitäten und Religionen, wie zum Beispiel Nursat. Sie kommt aus Osch und ist ein fröhliches und aktives Mädchen. Sie hat viel vor: Nursat möchte Lehrerin für Deutsch und Englisch werden und dazu noch ein Geschäft eröffnen. „Vieleicht wird es eine Buchhandlung, vielleicht aber auch eine Konditorei, denn ich backe gern.“

Ihre Geschwister wohnen noch bei ihren Eltern in Dschalalabat, doch Nursat studiert in Osch. Dennoch ist ihr die Familie sehr wichtig: „Das Wichtigste für mich ist es, selbst eine Familie zu gründen.“ Für sie spielen Traditionen und Religion eine besondere Rolle. „In meiner Familie gibt es aber keine Verbote“, sagt Nursat.

Sie ist Muslimin, aber möchte sie zum Beispiel einen Christen heiraten, könnte sie das ruhig machen. In vielen zentralasiatischen Familien wäre es unmöglich, auch nur daran zu denken. Das zeigt, dass Religionen, Traditionen und Familien im Ferghanatal verschieden sind.

Nursat möchte, dass alle Menschen auf der Welt eine Familie gründen können, wenn sie wollen, und es nicht um die Unterschiede zwischen Religionen oder Nationalitäten geht. Sie alle haben das gleiche Recht, glücklich zu werden.

Man sagt, dass die Zeit mit spannenden Menschen sehr schnell verfliegt. Mit Nursat nimmt man die Zeit kaum wahr.



Farangis Karimowa (16) Tadschiki- (Chudschand), Schasgul Schorowa (20), Kirgistan (Dschalalabat)

ZA MNOGOLETNIJ VKLAD V SFERU OBRAZOVANIA



In Pawlodare stattfand eine regionale Konferenz der Mitarbeiter des Bildungswesens, an der vier Pädagogen der Region als hochqualifizierte Mitarbeiter ausgezeichnet wurden. Einer der Teilnehmer ist der Direktor des Komplexes „Musikalisches Kollegium – Musikalische Schule-Internat für begabte Kinder“ Wiktor Deniszenko. Neben seiner Haupttätigkeit als Direktor des Komplexes ist er auch Leiter der Abteilung für die Entwicklung der Bildung in der Region. Er ist Mitglied des Verwaltungsausschusses der Stadt Pawlodar und der Verwaltung der Stadt Pawlodar. Er ist auch Mitglied des Verwaltungsausschusses der Stadt Pawlodar und der Verwaltung der Stadt Pawlodar.

Die Lehrerin Lidija Schmidt, die in der Stadt Pawlodar in der Schule „Stixs“ unterrichtet, wurde für ihre hervorragende Arbeit ausgezeichnet. Sie ist eine hochqualifizierte Lehrerin und hat viele Jahre in der Bildungswelt gearbeitet. Sie ist auch Mitglied des Verwaltungsausschusses der Stadt Pawlodar und der Verwaltung der Stadt Pawlodar.

V RAMKACH PRIGRANITSCHNOGO SOTRUDNICHESTWA

Am Ende des Monats August haben die Kreativität des Nationalen Bezirks der Deutschen Region Pawlodar, die Tanzensembles und die Musikensembles „Jugendzeit“ (Leiterin N.P. Zajkina) und „Rosinka“ (Leiterin M.V. Starzhinskaja) an der Teilnahme an dem Festival „Wir leben in einer Familie“ teilgenommen. Das Festival, das jedes Jahr in Pawlodar stattfindet, ist ein wichtiges Ereignis für die deutsche Gemeinschaft in der Region. Es bietet eine Plattform für die Präsentation der Kultur und der Talente der Jugendlichen.

Die Teilnehmer des Festivals sind die Teilnehmer des Festivals der deutschen Gemeinschaft in der Region Pawlodar. Sie haben ihre Talente in verschiedenen Bereichen wie Musik, Tanz und Kunst gezeigt. Die Veranstaltung war ein großer Erfolg und hat die Gemeinschaft in der Region weiter geeinigt.

Die Teilnehmer des Festivals sind die Teilnehmer des Festivals der deutschen Gemeinschaft in der Region Pawlodar. Sie haben ihre Talente in verschiedenen Bereichen wie Musik, Tanz und Kunst gezeigt. Die Veranstaltung war ein großer Erfolg und hat die Gemeinschaft in der Region weiter geeinigt.



TRADITIONEN

NAFOLNI MUZYKOJ MOE SERDCE

In der kleinen Ortschaft Nowoskatowka, die in der Region Omsk liegt, sind die poetischen und musikalischen Traditionen der russischen Deutschen erhalten geblieben, die weitergeführt werden. Dies ist ein wertvolles kulturelles Erbe der russischen Deutschen, das von Generation zu Generation weitergegeben wird.

Александр Вайц

In Nowoskatowka sind die Traditionen der russischen Deutschen erhalten geblieben. Die Menschen singen und tanzen noch immer die alten Lieder. Dies ist ein wertvolles kulturelles Erbe, das von Generation zu Generation weitergegeben wird.

Die Traditionen der russischen Deutschen sind ein wertvolles kulturelles Erbe. Sie sind in den Liedern und Tänzen der Vergangenheit zu finden. Diese Traditionen sind ein wichtiger Teil der Identität der russischen Deutschen in der Region Omsk.



Foto: предоставлено автором

Alexander Weiz wurde in der Ortschaft Nowoskatowka in der Region Omsk geboren. Er ist ein aktiver Teilnehmer an den kulturellen Veranstaltungen der russischen Deutschen in der Region. Er hat sich für die Erhaltung der Traditionen eingesetzt.

Die Traditionen der russischen Deutschen sind ein wertvolles kulturelles Erbe. Sie sind in den Liedern und Tänzen der Vergangenheit zu finden. Diese Traditionen sind ein wichtiger Teil der Identität der russischen Deutschen in der Region Omsk.



Foto: архив ансамбля Нхтигалл

Die Traditionen der russischen Deutschen sind ein wertvolles kulturelles Erbe. Sie sind in den Liedern und Tänzen der Vergangenheit zu finden. Diese Traditionen sind ein wichtiger Teil der Identität der russischen Deutschen in der Region Omsk.

Die Traditionen der russischen Deutschen sind ein wertvolles kulturelles Erbe. Sie sind in den Liedern und Tänzen der Vergangenheit zu finden. Diese Traditionen sind ein wichtiger Teil der Identität der russischen Deutschen in der Region Omsk.

Die Traditionen der russischen Deutschen sind ein wertvolles kulturelles Erbe. Sie sind in den Liedern und Tänzen der Vergangenheit zu finden. Diese Traditionen sind ein wichtiger Teil der Identität der russischen Deutschen in der Region Omsk.

SCHÖNTAL – NEU-STRAUB – NOWOSKATOWKA

Dem kleinen sibirischen Dorf, das von russischen Deutschen in der Region Omsk gegründet wurde, wurde vor 110 Jahren das 110. Jubiläum gefeiert. Die Bewohner des Dorfes haben ihre Traditionen und Kultur weitergegeben.

Die Teilnehmer des Festivals sind die Teilnehmer des Festivals der deutschen Gemeinschaft in der Region Pawlodar. Sie haben ihre Talente in verschiedenen Bereichen wie Musik, Tanz und Kunst gezeigt. Die Veranstaltung war ein großer Erfolg und hat die Gemeinschaft in der Region weiter geeinigt.

Die Teilnehmer des Festivals sind die Teilnehmer des Festivals der deutschen Gemeinschaft in der Region Pawlodar. Sie haben ihre Talente in verschiedenen Bereichen wie Musik, Tanz und Kunst gezeigt. Die Veranstaltung war ein großer Erfolg und hat die Gemeinschaft in der Region weiter geeinigt.

Die Teilnehmer des Festivals sind die Teilnehmer des Festivals der deutschen Gemeinschaft in der Region Pawlodar. Sie haben ihre Talente in verschiedenen Bereichen wie Musik, Tanz und Kunst gezeigt. Die Veranstaltung war ein großer Erfolg und hat die Gemeinschaft in der Region weiter geeinigt.

Die Teilnehmer des Festivals sind die Teilnehmer des Festivals der deutschen Gemeinschaft in der Region Pawlodar. Sie haben ihre Talente in verschiedenen Bereichen wie Musik, Tanz und Kunst gezeigt. Die Veranstaltung war ein großer Erfolg und hat die Gemeinschaft in der Region weiter geeinigt.



Die Teilnehmer des Festivals sind die Teilnehmer des Festivals der deutschen Gemeinschaft in der Region Pawlodar. Sie haben ihre Talente in verschiedenen Bereichen wie Musik, Tanz und Kunst gezeigt. Die Veranstaltung war ein großer Erfolg und hat die Gemeinschaft in der Region weiter geeinigt.

Die Teilnehmer des Festivals sind die Teilnehmer des Festivals der deutschen Gemeinschaft in der Region Pawlodar. Sie haben ihre Talente in verschiedenen Bereichen wie Musik, Tanz und Kunst gezeigt. Die Veranstaltung war ein großer Erfolg und hat die Gemeinschaft in der Region weiter geeinigt.

Die Teilnehmer des Festivals sind die Teilnehmer des Festivals der deutschen Gemeinschaft in der Region Pawlodar. Sie haben ihre Talente in verschiedenen Bereichen wie Musik, Tanz und Kunst gezeigt. Die Veranstaltung war ein großer Erfolg und hat die Gemeinschaft in der Region weiter geeinigt.

Die Teilnehmer des Festivals sind die Teilnehmer des Festivals der deutschen Gemeinschaft in der Region Pawlodar. Sie haben ihre Talente in verschiedenen Bereichen wie Musik, Tanz und Kunst gezeigt. Die Veranstaltung war ein großer Erfolg und hat die Gemeinschaft in der Region weiter geeinigt.

Die Teilnehmer des Festivals sind die Teilnehmer des Festivals der deutschen Gemeinschaft in der Region Pawlodar. Sie haben ihre Talente in verschiedenen Bereichen wie Musik, Tanz und Kunst gezeigt. Die Veranstaltung war ein großer Erfolg und hat die Gemeinschaft in der Region weiter geeinigt.

KRANZNIEDERLEGUNG IM PARKFRIEDHOF MARZAHN



Zu dem 75. Jahrestag der Deportation der Deutschen im Spätsommer 1941 in der Sowjetunion fand die Kranzniederlegung am Denkmal für die russlanddeutschen Opfer des Stalinismus auf dem Parkfriedhof Marzahn in Berlin statt.

ТЕЛЕМОСТ В НЕМЕЦКОМ ДОМЕ АЛМАТЫ

SPUREN DER KASACHSTANDEUTSCHEN



В рамках проведения Дня памяти и скорби АООНК «Возрождение» организовало телемост, в котором приняли участие региональные общества Казахстана. Участники видеоконференции поделились воспоминаниями о тех трагических днях, когда немецкий народ лишился всего: жизненного уклада, имущества и территориальной целостности.

Dieses Haus wurde von Deutschen gebaut. Nach dem Zerfall der Sowjetunion verkauften diese es, um von dem Geld nach Deutschland zurückzukehren. Es befindet sich in der Nähe eines Bezirks in Karaganda, der heute noch „Berlin“ heißt. Zehn Kilometer vom Zentrum entfernt lebten dort damals die meisten Deutschen. Vielerorts in Kasachstan findet man noch von Deutschen gebaute Bauten, oft sind es gesamte Straßen bis hin zu deutschen Dörfern. Meist wurden die Häuser der Deutschen hochgeschätzt, aufgrund ihrer robusten und ansprechenden Bauweise. Nicht selten findet man deshalb auch heute noch gut erhaltene, charmante deutsche Bauten in ganz Kasachstan.

MEIN LEBEN IN...

Haben Sie einen Lieblingsort in Deutschland oder Kasachstan, mit dem Sie bestimmte Erinnerungen verbinden oder wo Sie sich gerne aufhalten und bestimmten Aktivitäten nachgehen? Erzählen Sie uns ihre Geschichte!

Für unsere Serie „Mein Leben in... – [Lieblingsorte]“ suchen wir Spätaussiedler, Remigranten und Transmigranten, die entweder von Kasachstan nach Deutschland oder andersherum gezogen sind bzw. ihre Wurzeln wiederentdecken. Erzählen Sie uns etwas Besonderes von ihrer Stadt, Ihrem Dorf, wo Sie heute wohnen oder von Orten in Deutschland oder in Kasachstan, an die Sie besondere Erinnerungen haben!

Sie haben die Möglichkeit, uns Ihre Gedanken und Ihre Meinung mitzuteilen und unseren Lesern zu erzählen.

Mit der Veröffentlichung Ihrer Erinnerungen tragen Sie zur Dokumentation der Geschichte der Deutsch-Kasachischen Beziehungen bei.

Machen Sie mit und geben Sie der Deutschen Allgemeinen Zeitung ein persönliches Interview!

Wenn Sie Interesse haben, an dem Projekt mitzumachen, und über ihren Lieblingsort erzählen möchten, melden Sie sich bitte bei unserer Redaktion redaktion@deutsche-allgemeine-zeitung.de

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий – Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко
ifa-редактор: Юлия Бокслер
Практиканты: Сабрина Кашовиц, Пауль Тётцке, Алиса Чикмакова

Технический редактор: Вероника Лихобабина
Литературные редакторы: Лариса Гордеева, Евгений Гильдебранд

Адрес редакции: 050051, Алматы, Самал-3, 9, Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08
E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.
Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.
Тираж 1000 экз. Заказ № 4028.
2 сентября 2016 г. № 36 (8854).
Периодичность – 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

www.deutsche-allgemeine-zeitung.de

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber – Ассоциация der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko
ifa-Redakteurin: Julia Boxler
Praktikantinnen: Sabrina Kaschowitz, Paul Toetzke, Alissa Tschikmakowa

Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina
Korrektoren: Larissa Gordejewa, Eugen Hildebrand

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus, 050051, Алматы

Tel.: +7 (727) 263-58-06/08

E-Mail: info@deutsche-allgemeine-zeitung.de

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.

Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.

Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 4028.

2. September 2016. Nr. 36/8854.

Druckerei: TOO RPIK „Dauri“, Алматы, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

www.wiedergeburt-kasachstan.de